

GAZZETTE

ETD

Editorial

Message de la Principale

Wishes Of Peace In This Holy Season



ومن منّا ليس بطلاً

زخرت العصور القديمة بالأحاديث والقصص العظيمة عن سير الأبطال والأعمال البهيمية التي قاموا بها والحروب التي خاضوها تخليداً لامجادهم التي ستبقى محفورة في أذهان الشعوب التي ستحرص بدورها على تناقل أخبار أصحاب القوى الخارقة لتزرعها غرساً تنمو وتتجذر في ذهن الأجيال المتلاحقة.

إن صورة البطل التي تكوّنت في مخيلتنا منذ صغرنا وهيمنت على جزء كبير من عالمنا الخيالي حيث نطوف عبره نحو كون مغاير، تبرز فيه بشخصية مسعفة ومنقذة تنجلي بمارد جبار وفارس أسطوري عظيم يعتمد على العظائم، يخوض المعارك بشجاعة ويتبلور بصورة الفارس الذي يتغلب على قوى الطبيعة فيظهر بمقام الخالد الذي لا يموت.

ومع تدرج النقاش حول الشعار السنوي، توصلنا إلى مفهوم مختلف لصورة البطل من خلال شخصيات فاعلة في المجتمع جعلتهم يتلمسون صورة الجبار الإنساني الفائض إقداماً وشجاعة وحكمة في اتخاذ قرارات تكسبه ثقة الناس الذين يعلقون الآمال عليه حمايتهم وإنقاذهم من براثن الشر الذي يترص بهم ليعثر لهم الأحلام القابعة في زوايا الظلمة.

وهنا نستطيع القول إن العمل البطولي هو الذي يولد في النفس ميلاً إلى الحرية لكسر القيود التي تكبل قدرات الإنسان الفكرية.

لذا فقد يصبح كل منّا بالمتابعة والجهد والتفاني بطلاً في ميدان الحياة والمجتمع.

صباح شهاب - الصف التاسع

Imaginons un instant les écoles sans enseignant, Les hôpitaux sans infirmière, Les banques, les supermarchés... sans personne au comptoir, Chacune de ces personnes, et tant d'autres, contribuent à notre confort rien qu'en faisant leur travail, consciencieusement, chaque jour, sans se laisser démonter par les événements.

Et plus encore, imaginons un jour sans soleil, vingt quatre heures d'une pénombre grisâtre, Des arbres devenus incapables de produire des feuilles et des fruits, bout de bois à peine décoratifs,

Un jour où toutes les sources tariraient en même temps....

Cela paraît inimaginable ; parce que malgré notre acharnement à détruire Sa Création, Dieu nous fait don de sa grâce à chaque instant sans relâche.

Chers apprenants, chers amis,

Il est facile de nos jours de se laisser aller à la déprime ambiante et de ne pas faire ou de mal faire son travail en prenant pour prétexte le chaos ambiant. Et pourtant, c'est la détermination que chacun d'entre nous met à accomplir sa mission et à faire fructifier ses talents qui fait avancer le monde ; le seul moyen de sortir du chaos étant de s'appuyer sur la seule valeur sûre, l'amour de Dieu pour les hommes.

En cette veille de fête, je souhaite à chacun d'entre vous de passer des moments heureux et paisibles avec sa famille et je prie pour que nos efforts combinés créent une synergie positive qui transformera le monde qui nous entoure.

Nayla Daoun



Père Noël, qui es-tu?

«C'était la nuit de Noël, un peu avant minuit, à l'heure où tout était calme, même les souris. Les petits avaient tendu leurs bas devant la cheminée pour que le Père Noël les trouve dès son arrivée. Soudain, un bruit de clochettes me fit sortir de sous ma couette. Au-dessus de la neige, la lune étincelante illuminait la nuit comme si c'était le jour. Je n'en crus pas mes yeux quand apparut au loin un traîneau et huit rennes pas plus gros que le poing: c'était le Père Noël, je le savais! Peu après, j'entendis résonner sur le toit le piétinement de leurs petits sabots. Et voilà le Père Noël qui sortit de la cheminée! Il avait des joues roses, des fossettes charmantes, un nez comme une cerise et des yeux pétillants, une petite bouche qui souriait tout le temps et une très grande barbe d'un blanc vraiment immaculé. Son ventre tout rond sautait comme un petit ballon quand il riait.»

Cette image a toujours accompagné les petits dès que Noël annonce son arrivée! Toutefois, on ne peut nier que de nos jours, les choses ont changé. Afin de découvrir ce qu'ils en pensent, une petite enquête a été menée auprès de nos apprenants et voici quelques réponses:



Qui est le Père Noël à ton avis?

Le père Noël est un homme qui donne des cadeaux aux enfants mais maintenant il est mort.

Le père Noël est un homme très riche qui aime les enfants.

Le père Noël est un homme imaginaire.

Le père Noël est un homme qui vole dans un traîneau et qui envoie des cadeaux par la cheminée.

Le père Noël est une personne irréaliste parce que maman a dit ceci.



Est-ce qu'il est un homme ou une femme?

C'est un homme parce qu'on dit «il» et non pas «elle».

C'est un homme parce qu'il a des moustaches et il rit comme un homme.



Noël sera-t-il différent s'il vient au printemps ou en été?

Noël ne peut venir en été puisqu'il n'y aura pas de boules de neige

Si Noël tombe en été un jour, le Père Noël sera à Hawaï en train de prendre un bain de soleil

Jésus est né en hiver alors Noël viendra en hiver aussi

Noël tombera toujours en décembre car il fait froid en ce mois.

My Artistic Journey!

Hello,

I am a preschool learner, and I would like to share with you my journey through drawing. I first struggled with the proper way to carry a crayon between my fingers. My first "drawings" were initial attempts at making the crayon land on the paper and mark it. I gradually started to scribble; it was exercise for my little fingers.



As time went by, those scribbles grew from random lines into shapes that make sense. The wiggly lines became circles. At the age of four, I tried to include many shapes I knew in my drawings, even if they don't look exactly like they do in reality! At the age of six, my drawings tell stories about me, my friends and family, my school and home, my surroundings...

I still remember that at the age of three, I sometimes drew myself as a circle -for my face- and two arms and two legs coming out of it! Well that's how I saw myself back then. Now that I am six, I started to understand the different parts of my body more clearly. My self portraits now have a body!

Moreover, what I draw now are not mere representations of myself anymore. They are



ways through which I express myself and tell stories. Even the colors I now choose tell something about me.

You see, drawings are now one of the many languages I use to "talk" about my world. Next time you see one of my drawings, let me explain it to you!

Ghada Saliby- Preschool Teacher



L'Education par l'Intégration

L'intégration, qui constitue l'un des piliers de notre approche éducative, se situe au cœur de l'éducation holistique qui a pour centre l'apprenant. En effet, l'intégration vise à relier l'information à la connaissance à l'expérience ceci en reliant les thèmes, concepts et compétences des différent sujets abordés à l'expérience réelle et vécue.

Ainsi, l'intégration contribue au développement du sens critique, de la résolution des problèmes, de la réintégration de nos apprenants dans le monde réel en opposition avec le monde virtuel dans lequel la majorité des jeunes d'aujourd'hui vivent et enfin elle contribue à la compréhension du thème de l'année : « seul l'héros ose ». Tout cela se fait à travers plusieurs moyens dont les sorties.

Les objectifs des sorties, qui furent implémentés durant les mois d'octobre et de novembre pour les cycles primaires, complémentaires et secondaires, étaient de développer les thèmes, concepts et compétences étudiés durant cette période et les relier au thème de l'année; le tout dans le but de la réintégration de l'apprenant dans le cadre socioculturel de notre pays. Ainsi, l'intégration se fait dans une atmosphère d'apprentissage à partir d'activités amusantes.

Citons par exemple la sortie des apprenants du cycle complémentaire au village de Mtein dans laquelle l'Histoire, la Géographie, la langue Arabe l'Art et le thème de l'année furent intégrés. Les apprenants ont visité les châteaux de la famille Abi Lammaa et ont pu concrétiser leurs connaissances sur le régime féodal qui dominait la période durant laquelle ces châteaux furent construits (thème exploité en histoire). Ils ont aussi observé l'usine de soie ainsi que le système économique et social tissé autour de cette production (thème exploité en géographie). Et pour clôturer la journée, chaque apprenant, armé d'un carton, de papiers et d'un crayon,



a occupé une partie du palais et a dessiné les détails de son architecture. Suite à la sortie, les apprenants ont rédigé des textes selon les compétences travaillées en langue Arabe. Ainsi les apprenants de la EB7 ont rédigé un texte descriptif, ceux de la EB8, un passage descriptif subjectif; et enfin les EB9, un article. Ci-dessous vous trouverez un de ces textes qui fut rédigé par l'apprenant Houssein Tofeily de la EB8 (Saint Mary's Orthodox College). Enfin, pour ce qui est de l'exploitation du thème de l'année, les avis des apprenants étaient diversifiés. Nombres d'entre eux ont déduit que l'héros est celui qui travaillait dans les usines de soie; quant à d'autres, ils ont déduit que les héros sont ceux qui ont construit ces châteaux avec des moyens rudimentaires. Alors que pour d'autres, les héros sont tout ceux qui ont pu vivre et survivre sous le joug oppressant du régime féodal.

Citons comme autre exemple l'excursion au village de Baskinta durant laquelle les apprenants du cycle secondaire ont appris à intégrer l'Economie, la Sociologie, la Langue Arabe et le thème de l'année. Le processus s'est réalisé de la façon suivante :

-pour l'Economie et la Sociologie, la visite de l'usine « Mymouné » leur a permis de voir comment la production des biens a lieu et ce à travers l'observation des ressources utilisées et des besoins auxquelles l'entreprise subvient. De même la sortie a servie à initier les élèves au concept de la croissance économique et du développement humain équilibré

-quant à la langue Arabe, les apprenants de la EB11, à travers la visite effectuée au village et à la tombe de l'auteur Michael Naime ainsi que la visite du neveu de ce dernier, ont réussi à rédiger un texte comparatif entre la vie au village et à la ville. Quand aux EB10, ils ont rédigé un article; et les EB12, ont réalisé un travail de groupe.

-En ce qui concerne le thème de l'année, les avis des apprenants étaient multiples. Certains ont vu que les femmes qui travaillent dans l'usine pour produire des biens organiques sont les vraies héroïnes alors que d'autres, ont considéré le grand auteur décédé Michael Naime l'un des héros de la littérature de son temps.

Enfin, notre but à long terme est que l'opération d'intégration devienne un réflexe chez l'apprenant, cet être unique, afin qu'il l'investisse dans sa vie de tous les jours.

Unité des Activités Extrascolaires



يوم في بسكنتا

إنها الثامنة صباحاً. الباصات الثمانية في مدرستي بتعلمها المنة والتسعين وبعض معلمها وموجهيها مستعدة للإطلاق من مدينة بيروت قاصدة قرية المتن. إحدى المناطق الجبلية في سلسلة جبال لبنان الغربية. الباص ينهب الأرض شمالاً. مروراً بالبحر القريب. نثرعنا نغني أناشيد الصباح وأصوات حناجرنا تملأ الفضاء وأعيننا تطوف عبر النوافذ.

فلا أجمل منها ولا أحلى. أرضٌ بلادي. جبال شامخة تطاول السماء. ووهادٌ سحيقة مليئة بحكايات الإبطال. قرى كثيرة تناثرت على حواشي الوديان وأغالي المرتفعات. قاربت الساعة العاشرة وها نحن نطل عليها. قرية رأس نحلة. كانت القرية في أعالي الجبل يغطيها شجر الصنوبر المنتثر على جوانبها. كان الجميع فرحاً بالوصول. توتعت الباصات في الجهات متعدّدة. وكان نصيب باصنا منطقة المعاصر. في أعالي الجبال. حيث ترجّلنا وانطلقنا مشاةً بين الأشجار.

وصلناها... أجران محفورة في الصخر الصلب. فهنا ثلاثة أجران كبيرة. كان العنب في الماضي يعصر فيها بواسطة الأرجل. ثم يتارجح العصير نزولاً إلى الأجران السفلية. ليتجمع فيغلى ليصبح دبسا طيب المذاق. بعدها توجّهنا نحو القرية قاصدين قصور آل أبي اللمع العريقة. وجئنا نسعى إشتيافاً إلى تراث خالد.

دخلناه. قصرًا مرّ عليه دهر ولا زال سامراً. بابٌ عريضٌ عال من الصخر المنقوش. بنقوش زخرفية رائعة. في الباحة الداخلية جمّع الرفاق الباقون. حقاً كنتُ جائعاً... افترشنا الأرض. على سجاد الأحمر وضعت فوقه سلال كثيرة فيها فواكه ومناقيش الضعتر والزيت. انقسمنا فرقا. وكان القصر الذي دخلناه القصر المير وقد عُرفت العائلة بتجارتهما للحبر الذي اشتهرت في إنتاجه في ذلك الزمن. فكان العمال والفلاحون في تلك المنطقة يعملون بكد لجني الحبر لحساب آل "أبي اللمع". ثم يقوم آل "أبي اللمع" ببيعه وجني الأموال الطائلة التي كانت سبب ببناء هذه القصور الأربعة التي تقاربت فيما بينهما. وتوسطتها ساحة كبيرة.

ومن ثمّ كان فطوراً رائعاً. وتعاليت صبحات الرفاق سرورا وبهجة. الجميع كان مبهورا بالعميران الجميل والزخرفات الرائعة التي علت الأبواب والشبابيك.

أما حجارة القصر فكانت بعضها من جبال لبنان وبعضها الآخر مستورد من الخارج.

بعد الغداء ارتحنا قليلاً وسُعدنا كثيراً. وعدنا أدرأجنا عبر الطرق الجبلية الملتوية.

في المساء خلدتُ إلى فراشي وأنا أفكر فيك يا مدرستي. علمتنا في هذه الرحلة. كيف نحب بلادنا. ووضعت في أيدينا أمثلة. هي قدرة الإنسان وعظمته على الانتصار وبلوغ الأهداف الصعبة. وزرعت في قلوبنا أن العمل الجماعي يبني القصور ويُنشئ الحضارات. وأن التعاون يربط النفوس بأواصر المحبة والألفة. فهذا شعاعك يا مدرستي لسنة ٢٠٠٧ يُترجم في رحلتنا. والبطل هنا "Hero" كما أسميته باللغة الإنكليزية يطل علينا. وها أنا أراه.

هذه هي السواعد التي انتجت الجبر. وهذا هو العامل الذي بنى القصر حجراً حجراً.

وما هذا القصور إلا لتدلّ على تاريخ شعب حافل بامجاد عماله الذين يمضون إلى العمل بعزيمة صادقة. فيبنون المجد لبلادهم.

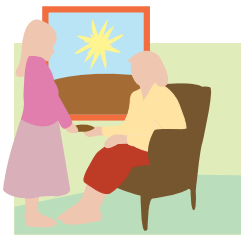
حسين الطفيلي - الصف الثامن

Youth Stewardship Program

برنامج الخدمة الريادية

العملية التربوية هي عملية تحويلية تطل الكيان البشري. انطلاقاً من فرادته الإنسانية والنفسية ومن انتمائه إلى واقعه الاجتماعي وتبعاً لإيماننا بأهمية التربية المتكاملة وأهمية تفاعل متعلمينا مع مجتمعهم وفهمهم وتفهمهم لجميع أفرادهم. طوّرتنا برنامج الخدمة الريادية. يهدف هذا البرنامج إلى مساعدة المتعلم على اكتشاف حضور الله في حياته من خلال التفاعل مع خليقته. كما يساعده على اكتشاف قدراته في خدمة مجتمع أفضل يطمح إليه. يعمل هذا البرنامج أيضاً على تدعيم ثقة المتعلم بنفسه من خلال نشاط مجتمعي إيجابي يقوم به. ويعزز وعيه لواقع الحياة الفعلية خارج إطار المنزل والمدرسة. كما يعطيه الفرصة لربط الجانب النظري المكتسب في الصف بالخبرة التطبيقية المعاشة في المجتمع. ويكّن وعي المتعلم لأهميته دوره كعنصر تغيير في مجتمعه. كما يحضّنه على حسن استعمال أوقات فراغه في أعمال تخدم المجتمع.

بناء عليه. زارت بعض المؤسسات الخيرية والإنسانية مدارسنا لتعريف متعلمينا في الصفوف الثانوية على نوع العمل الذي تقوم به هذه المؤسسات تبعاً لذلك. قامت فرق العمل التي شكلها المتعلمون باختيار المؤسسات الخاضعة لتنفيذ المشاريع وأعدت مسودات تلخص أهداف كل مشروع على الصعيدين الاجتماعي والشخصي. وخطة العمل المتبعة لتحقيق هذه الأهداف.



وبعد الحصول على موافقة كل من اللجنة المشرفة على هذا المشروع في مدارسنا والمؤسسات المعنية. شرع المتعلمون في توزيع المهام فيما بينهم.

من خلال هذه التجربة. عبر بعض المتعلمين في المجموعات التي باشرت نشاطها عن إدراكهم للقدرات التي اكتسبوها حتى الآن في عرض المعلومات بطرق أوضح وأسهل ليتمكن غيرهم من فهمها. كما إيقنوا أهمية الصبر في التعامل مع الآخرين. واختبروا قدرتهم على القيام بالعمل الفريقي التي تحث عليه مدارسنا.

ومن أهم ما ذكره تخوفهم المسبق من فرض هذا البرنامج عليهم. ولكن الشروع بالتنفيذ غير وجهة نظرهم وفتح أعينهم على حقائق كانت بعيدة عن بيئتهم.

وفي العدد المقبل سنعرض عليكم بالتفصيل بعض المشاريع التي قامت بها هذه الفرق.

Forestation for the Nation



A considerable number of the projects we organize during the academic year aim at sensitizing our learners, especially teenagers, on issues they don't consider among their top priorities, concerns, or responsibilities. In an era when media is taking

over, teenagers' exposure to environmental issues does not go beyond a classroom discussion they have with their teachers, a forwarded email message they receive, or a report on the daily news. Little of their free time is invested in being active participants in the welfare of their community and environment.

Because we recognize the role of each and every individual in the well-being of one's environment, a forestation project we planned involved taking our Grade 10 learners to visit fire-ravaged areas in the Lebanese Chouf. Learners exhibited mild enthusiasm when it came to learning the causes of the fire, the technicalities of the extinguishing process, and means of prevention, all explained to them thoroughly by experienced guides. Their reactions to the scene of the aftermath ranged from mild disinterest to serious concern. Many admitted that they could not imagine the severity of the damage until they saw it with their bare eyes. This shows



that giving learners first hand experience and helping them be directly in touch with environmental issues may help in changing their attitude and resistance towards what they may feel detached from.

Missan Laysy Stouhi- Supervisor of the Unit of Libraries and Publications

Le programme culturel:

Une thématique annuelle revisitée différemment chaque semaine

Construire sa personnalité, développer son sens critique, acquérir une ouverture d'esprit requièrent de passer par des expériences variées au cours desquelles on est amené à se dépasser. C'est dans cette perspective qu'a été conçu le Programme Culturel adressé aux apprenants du cycle secondaire.

Ce programme donne l'occasion aux apprenants de développer le thème de l'année par eux-mêmes, en petits groupes, à travers un sujet qu'ils vont choisir, élaborer et présenter à leurs camarades.

Ceci leur permet de découvrir leur talent de concepteur, de présentateur, d'acteur ou de chanteur qu'ils mettront à l'épreuve devant un public d'à peu près 200 personnes ; un public qui ne se contentera pas d'assister à la présentation mais qui discutera ensuite la performance et le sujet proposé avec le groupe concerné.

Les groupes sont encadrés par des moniteurs qui les guident dans leur préparation et par un Comité qui leur organise des sessions de formations techniques, des séances de discussion autour d'un film et des débats avec des visiteurs qui ont vécu des expériences en rapport avec le thème.

Le saviez vous?

Pourquoi le ciel est bleu?

En fait le ciel n'est pas de couleur bleue sur toutes les planètes. Sur Mars le ciel est rose. Sur la Lune il est noir. Sur Vénus il est de couleur jaunâtre.

La lumière blanche du Soleil est un mélange de toutes les couleurs de l'arc-en-ciel. Quand les rayons solaires entrent dans l'atmosphère, ils rencontrent les atomes et les molécules dont l'air est constitué. Toutes les couleurs, sauf le bleu, atteignent la surface de la Terre sans problème, mais le bleu a tendance à rebondir sur les atomes et les molécules de l'air. Comme la lumière bleue rebondit dans toutes les directions, il en vient de toutes les parties du ciel alors que les autres couleurs arrivent seulement de la direction où se trouve le Soleil, Voilà pourquoi le ciel est bleu. Le Soleil, lui, est jaune parce que c'est la couleur qui résulte du mélange de toutes les autres couleurs sauf le bleu. Dans l'espace, les astronautes affirment que le Soleil est blanc : c'est la couleur que nous observerions nous-mêmes si le bleu n'était pas dispersé dans toutes les directions avant d'atteindre notre oeil.

التربية المتكاملة لا التربية الشمولية

في زمن العولمة التي أزلت المسافات وسطّحت حدود الزمان والمكان تتأثر النظريات التربوية بما يُسمّى التربية الشمولية. لم يكن ممكناً لمدارسنا الأندلسية هذا الموضوع في صورة معتمّة لتأخذ منه موقفاً أكان لاعتماده أم لرفضه. ليس من السهل اعتماد أحد اللونين الأبيض أو الأسود للمقارنة. فالعولمة بأدواتها وتقنياتها ولغتها خوّطنا من كلّ جانب ولا يمكن لنا أو لأولادنا تجاهلها. ولا يمكن الإنسحاق في تيّارها دوماً الأخراف في تنميط محو فرادة الإنسان.

أثناء الحرب الباردة تصارعت قيمتان:

• "الحرية" التي جسدها الفكر الرأسمالي والتي جنحت نحو المادية المتوحّشة فسقطت.

• "العدالة" التي جسدها الفكر الشيوعي والتي جنحت إلى مساواة الغني بالفقير متطلعة إلى غد أفضل لم يبلج فجره أبداً لا بل إن وحش التوتاليتارية أكل بكل أشكال القمع خصوصية الفرد.

وبعد نهاية الحرب الباردة وظهور "الدولة - العالم" واحتكار هذا القطب الوحيد كل مكامن الإقتصاد والسياسة والقوة العسكرية. لم يكن له من يد إلا بتغليف هيمنته بغلاف "حضاري - ثقافي" سّماه القرية الكونية الواحدة. وجعل من هذه القرية مساحة وساحة يملك أدواتها وآليات عملها وأنظمتها. أما "القيمة" التي تسيّر وراءها فهي "شمولية الخليفة". صارت "الشمولية" وحدة القياس المعتمدة. ومتى سيطر المعلم الأكبر على ما هو بطبيعته شمولي فهو مسيطر على كل شيء.

نعمند مقارنة شرعية، نخلط بين العولمة والمعرفة. أما الأولاد فيحتاجون لبلوغ المعرفة التوصل إلى فهم شخصي للعالم من حولهم. ليس لإحكام السيطرة عليه بل للعيش فيه باحترام ومسؤولية ليحتفلوا بشكر الله على ما يعطي الخليفة من نعم

إمعاناً في التملك من الأمور يدعو النظام للعلوم إلى أن تكون شريكه ليجعل منك ضحيته لأنك ستصبح أسير شبكته. فانت أسير شبكة معلوماته وشبكاتته المادية والإقتصادية والثقافية. يدعوك إلى التخلي عن ذاتيتك وفرديتك لتذوب في كيان غامض لا طعم له ولا لون ولا شكل.

في الشمولي. ما من نقطة مرجع بل هناك الكيان برّمته. في المتكامل. يُشار إلى ما هو مقدس على اعتباره الداعم والرجع والمصدر. في المجتمع الشمولي أنت وما حولك في عالم كلي وافتراضي. أما المتكامل فهو فريد وحقيقي.

ولكن كيف نحدّد بدقة أكبر عوارض المرض؟ لدينا القدرة على امتلاك أكبر قدر من المعلومات. لقد طوّرتنا عدداً هائلاً من المهارات لإيصال المعلومات. خلقنا عدم توازن بين فهم الإنسان البشري ومكانه في العالم المخلوق.

إذاً كيف نعالج؟ لا بدّ من ربط الجسد بالعقل والروح في تكامل وتناغم؛ كما لا بدّ من ربط المعلومات بالمعرفة والخبرة ولا بدّ من البحث الجذري عن الواقع كسبيل للخروج من العالم الافتراضي.

ربط الجسد بالعقل والروح في تكامل وتناغم

ليست التربية في البدء مسألة إستيعاب معلومات ومهارات على رغم ما لهذا الأمر من أهمية. بل

هي إعادة إحياء وعي ذاتنا ككائنات جسدية وروحية في أن. نحن "هجينون" بطبيعتنا نسبة إلى العالم المنظور وغير المنظور. المخلوق من المادة والمفعم بالحياة بنفحة من الربّ. طريق الشفاء لا يمرّ في جاهل الضر الذي يلحق بالطبيعة البشرية. أو الأذعاء أنه غير مهم. الشفاء يعني الدخول في المعاناة مع "المعرفة" أن الحب أقوى من الموت.

ربط المعلومات بالمعرفة والخبرة

ندفعنا العقلانية إلى الاعتراف فقط بما تدعّمه الوقائع والبراهين واعتبارها على أنه "الحقيقة". نعمند مقارنة شرعية. نخلط بين العولمة والمعرفة. أما الأولاد فيحتاجون إلى بلوغ المعرفة التوصل إلى فهم شخصي للعالم من حولهم. ليس إلى أحكام السيطرة عليه بل إلى العيش فيه باحترام ومسؤولية ليحتفلوا بشكر الله على ما يعطي الخليفة من نعم.

نحتاج إلى تعزيز معرفة بعضنا ببعض الآخر. المعرفة التي تتخطى ما يمكن أن نعرفه عن بعضنا. المعرفة التي تتفاعل على مستوى أعمق. معتمدة على الاعتراف بالآخر (الثقة به، الإيمان بما عنده من قدرات، الإعتماد عليه). المعرفة التي تسمح للمربي (كمعالج) أن يحدث تغييراً في حياة الإنسان عبر لقاء الوجه بالوجه. المعرفة التي تعزز موقف الرحمة المتجذّر في وعينا لطبيعتنا البشرية المشتركة.

نكران الموت أو الاعتراف به؟

لا يمكننا أن نحيا في عمق التكامل الفطري في طبيعتنا البشرية - الإنسان مخلوق يتوق بطبيعته إلى الكمال أو التقديس - من دون وعي للموت الذي لطالما كان جزءاً من حياتنا. يمكننا أن ننظر إلى الحياة بكلّيتها (أن نفهمها. أن نعرفها) على أنها استعداد للموت. وولادة في الحياة الأبدية. إن اعتبار الموت أمراً لا يصحّ ذكره كأيّ شيء غامض. يجعله أكثر إثارة للترعب. نحن نقصّر مع أولادنا عندما نرفض السماح لهم بالتعرف إلى الموت. من دون إدراك الأمل القائم دوماً. ومهما كانت الوقائع قاسية. بشفاء الروح. لا يمكن فهم سرّ الموت وقبوله.

إن الموت أمر لا مفرّ منه. وكبلا يغلبنا يجب أن نتألف معه ونعزّز فهمنا له. هذا لا يتطلب مبالغة فقط اختبار ما يمكن أن يفعله بنا ومحبتنا. بل أيضاً أن نجاهد روحياً لنفهم أن الحب أقوى من الموت.

ما هي التربية المتكاملة؟

"إن الطابع التكاملي (التكامل) يفترض أن كلّ أمر (أو شخص) مترابطٌ علائقياً مع الكلّ. في سياق الاتصال والمعنى - وأن أيّ تغيير فردي أو حدث. مهما صغّر. يسبّب إعادة تنظيم. ولو محدودة. في سياق الوضعية الكاملة".

تناقض مفاهيم التكامل والتربية المتكاملة النظرية الديكارتيّة التي تقوم على الثنائية القائمة بين الذات والعالم. والتي تشدّد على الوحدة حتّى الذوبان والإمتزاج اللزائم للوجود بين الفرد والوجود. ما ينزع عن "الشخصي" كل فرادة وذاتية وجود. لذلك تتميّز التربية الشمولية بسحقها فرادة الإنسان وتنميته وفق المفاهيم المنهجية للعولمة. ولأنّ الإنسان مخلوق على خاصية فرادته الشخصية يؤوّل كلّ تنميط لحياته وسلوكه إلى انتفاضه على واقع أقوى منه فيغرق إما في عدمية العنف أو عدمية اليأس.

يحاول الربّون على التلمّص التكاملي مواجهة التجزؤة القائم على التفتيت. والمنافسة المرتكزة على العنف. والمادية كهدف أسمى للحياة. تسعى التربية المتكاملة إلى تضميد الانفصالات التي

سبّبتها حضارتنا بين العقل والجسد. الذهن والعاطفة. العقلانية والحسد. العلم والفنّ. الفردي والجماعي. الطبيعة البشرية والعالم الطبيعي.

ثمانية مبادئ للتربية المتكاملة

- تتمحور التربية المتكاملة في الإيمان بأنّ الله هو خالق الحياة والمحافظة عليها. وعليه تساهم التربية المتكاملة في السعي المستمرّ إلى ترميم وحدة الخليفة.

- التربية المتكاملة هي تربية تحويلية.

- التربية المتكاملة تتوخّى تنشئة الشخص الكامل في إطار اجتماعي.

- تحترم التربية المتكاملة فرادة الأشخاص الإبداعية والخصائص الإجتماعية القائمة على التداخل والتفاعل الحرّ.

- تؤهل التربية المتكاملة للمتعاظم للفاعل في المجتمع العالمي.

- تؤكّد التربية المتكاملة أنّ الروحانية هي جوهر الحياة وهي إذاً ضرورة تربوية.

- تعزّز التربية المتكاملة نمطاً تطبيقياً جديداً (التفكير والعمل) على الصّعيد المعرفي. التعليمي والتعلمي.

- تتعاظم التربية المتكاملة بمرونة مع المقاربات المختلفة وتتفاعل معها.

لماذا التربية المتكاملة؟

لأنّنا نحتاج إلى إشراك الشخص بكلّيته في المجتمع. لأنّنا نحتاج إلى إشراك الشخص الكامل في الجماعة. لأنّ ثمة وسائل عدّة للتعلّم والمعرفة. لأنّنا مهتماً بكون معرفتنا متخصصة. نحتاج إلى رؤيتها في سياقها الكامل. لأنّنا نحتاج إلى أن نتعلّم كيف نعيش معاً ونسلك سلوك الكمال.

مهما تكن المعلومات والمهارات التي نتمتّع بها. يبقى من المستحيل استعمالها بصورة صحيحة من دون معرفة طبيعتنا الإنسانية (البشرية) وفهمها. لأنّها مترسخة في خبرتنا وعلاقتنا مع الله المحبّ. إنّ شفاء الكائن البشري رهن بالنظرة المتكاملة إلى الجسد. والعقل والروح لأنّها كلّ متكامل خلقه الله ليقيم في علاقة حيّة مع ذاته ومع خلقه.

تلخيص واستنتاجات

كلّ ما نملكه هو عطية الله لنا. بما في ذلك حرّيتنا (الكاملة) المقدسة في استعمال هذه المواهب. لقد تقدّمنا في معرفتنا لهذا العالم وفي معرفتنا لذاتنا على مستوى طبيعتنا الجسدية والنفسية على حساب طبيعتنا الروحية. مهما تكن المعلومات والمهارات التي نتمتّع بها. يبقى من المستحيل استعمالها بصورة صحيحة من دون معرفة طبيعتنا الإنسانية (البشرية) وفهمها. لأنّها مترسخة في خبرتنا وعلاقتنا مع الله المحبّ. إنّ شفاء الكائن البشري رهن بالنظرة المتكاملة إلى الجسد. والعقل والروح لأنّها كلّ متكامل خلقه الله ليقيم في علاقة حيّة مع ذاته ومع خلقه.

ليست القمّة سوى نصف الرحلة

ما الأمر الأكثر بطوليّة: أن تتحدّى العناصر الغادرة بالطبيعة لكي تصل إلى أعلى قمّة في العالم أو تبقى على تواضعك وإيمانك بعد ما حققت كل هذا الإجازة؟ إستطاع "ماكسيم شيبا" وهو بطل من لبنان أن ينجز الأمرين. قام بتقديم عرض لتعلمي قسمنا الثانوي لتجربته في تسلق الجبال أثناء إحدى جلسات البرنامج الثقافيّة. كان هدف الجلسة إلهام متعلمينا لإيجاد إمكانيّاتهم وإظهار مواهبهم، التي لا تقدّر في بعض الأحيان وتضيع هباء في أحيان أخرى.

وضّح "ماكسيم" مدى فخره بعد قيامه برحلة خطيرة وقاسية كونه كان أوّل شخص يحمل علم لبنان إلى أعلى قمّة في العالم أي إلى قمة جبل أفريست وهو المكان حيث تبدو أضخم القمم صغيرة. كان الشخص الأعلى على كوكب الأرض للحظة، والشئ الوحيد الذي كان يعلوه هو علم بلاده الذي كان يحمله.

ومن ثمّ خطر له بأن: "الوصول إلى القمّة هو نصف الرحلة فقط." ولم يستطع أن يبتهج وشعر بصعوبة الحالة و في حاجة إلى البقاء مركزاً وجدّياً لأنه كان من الضروري أن يعود سالمًا. وأضاف قائلاً: "أشعر أنني تسلقت إلى قمّة أفريست من أجل بلادي، وعائلتي"

إلهم التقديم الذي قام به ماكسيم متعلمينا واعطاهم وجهة نظر عن الحياة والبطولة من زاوية مختلفة. لقد رأوا مثالا حيا عن الصبر والتحمل والأهم من ذلك أنهم رأوا مثالا عن الأخلاق والتواضع. فالمرء يحتاج إلى كثير من الحكمة والتواضع ليبقى كما فعل ماكسيم بعد كل الإجازات التي حقّقها.

يعتقد ماكسيم "بأنّ هناك أفريست داخل كلّ إنسان" وليس عليه بالضرورة أن يقوم بتسلق الجبال. عبر هذه الرّسالة أضاف أن هناك مكانا

في تداخل القيم والمبادئ...

نعيش في مجتمع بدأ النّاس فيه يفقدون شيئاً فشيئاً الاتصال ببعضهم البعض، عالم ضائع يبحث ويتوق. لا يعرف عمّا يبحث والإم يتوق.

إنّه عالم فقدت فيه المبادئ والقيم. فكثير هم الذين يتكلمون عن القيم ولكن قلة من النّاس يعملون على عيشها أو غرسها في النّفوس.

لم نقصد من هذه المقدّمة إحباطكم ونحن لم ولن يدركنا يوماً هذا الشّعور. اتعلمون لماذا؟ لأنّ الإحباط هو دلالة على الكبرياء. فنحن من واجبنا القيام بقسطنا من العمل والله يكمل الباقي. أرادنا ويريدنا في كل لحظة أدوات خلاقة في يده.

نحن كمرتين، بين أيدينا شبيبة هم بناء الغد. شيئاً يبحثون عن ذواتهم وعندما يجدونها كونوا متأكدين أنهم سيتمشكون بها. وما أننا لانطرح العضلات ونقف متفرجين. كما وأتينا لاملك عصاً سحرية شمرنا عن زنوننا. وغصنا في العمل بادوات تخصنا. بطرق عهدناها وبطرق نحاول جاهدين أن نتجدد بها ومعها.

السؤال المطروح هو كيف وصلنا إلى هنا، مع أنّ مفهوم القيم لطالما رافق من كانوا بالأمس على مقاعد الدّراسة فاين الثّغرة؟

أمّا العضلة الثّانية فهي كيف تستطيع هذه

للحالمين وفي إمكان أحلامهم أن تتحقّق بالعمل الشاق والتصميم والمثابرة. والأهم أن يسأل الناس أنفسهم بعد تحقيق أهدافهم عن هويتهم الحالية ومن أصبحوا. يجب أن يتأكدوا أنّهم أمّا بقوا الأشخاص نفسهم. أو أصبحوا أناساً أفضل. بعد وصول القمّة وبدلاً من أن تنشغل بنجاحك. يجب عليك أن تعزز جهودك وتعمل بجديّة أكبر وتطمح إلى الأفضل إذ يندمج العقل والجسم بمجموعات جديدة من المهارات المكتسبة للتقدم إلى المستوى الذي يليه.

بانت حماسة المتعلمين في صمتهم ونظرة الإندهاش المرتسمة على وجوههم أثناء حديث ماكسيم. كانوا معجبين بالتبصّر الجيّد والحكمة التي تجسّدت عبر الفيديو والصور من رحلته.

كانوا مرتاحين في الجو الذي إستطاع خلقه من اللحظة التي وطأت فيها قدماه المسرح.

لقد خلقت قصّة ماكسيم ردود أفعال مختلفة إذ أحسّ بعضهم بالإلهام وتشجّعوا للعمل بجديّة أكبر لكي يحققوا أحلامهم فيما تساءل البعض الآخر: لماذا يعرض أناس مثل ماكسيم أنفسهم للخطر؟ لقد أظهرت ردود أفعالهم المتناقضة قدراتهم الفكرية العالية.

أنهى ماكسيم حديثه قائلاً أنه يشعر بعد تسلّقه جبل أفريست بأنه شخص مختلف إذ جعله ينظر إلى الحياة في شكل مغاير وجعله يشعر بصغره مقارنة مع أشياء أخرى على سطح الأرض. وقال ماكسيم مختتماً: إن الدرس الأكبر الذي تعلمته كان: بأن هناك مشاكل في الحياة ولكن لكل منها حلاً فلا بأس إن كنت تواجه مشكلة طالما ليست بكارثة. لأن لا حلّ للكارثة. ففي الكثير من الأوقات يكون الحل بسيطاً.

بفلم موسى بشير- مدرّس مادة الفيزياء

ترجمة مبرنا بتي- مدرّسة مادة الترجمة



ذكرها: "يعني المتعلم كيفية استخدام التكنولوجيا لخدمة الانسان". متداخلة معها. كذلك تداخل قيم المحافظة على البيئة مع المواد الآتية: اللّغة العربية واللّغة الفرنسيّة والعلوم الطّبيعيّة.

كذلك يتمرّس متعلمونا في حصص التربية البدنيّة على تقبل الخسارة بروح رياضيّة وعلى بناء الرّوابط الانسانيّة ضمن الفريق الواحد.

إذ تقضي سياستنا التربويّة بتحضير إنسان اجتماعي متكامل ومتجانس مع مجتمعه مع احتفاظه بخصوصيّته المتمايزة بعيداً عن الانعزال ولكن كذلك بعيداً عن الذوبان في ضوضاء الفوضى الاجتماعيّة.

أخيراً نعلم أنّ العمل الذي نقوم به صغير من حيث عدد المتعلمين الذين نتعاطى معهم مقارنة مع المجتمع ولكنّه كبير بقدر "المحبّة" التي نضعها فيه ومن هنا ثمرته الفريدة.

كما أنّنا ندرك يقيناً أنّ ما نفعله ليس سوى نقطة في المحيط. ولكن إن لم نفعله سينقص المحيط نقطة!

كارول لحود

مدرّسة اللّغة العربيّة

The Commencement...

As the academic year 2006-2007 approached, we needed to develop a transitory stage which would help our learners smoothly embark on their academic journey after the traumatic events of the July-August 2006 war. Accordingly, we planned an Introductory Week during which learners engaged in entertaining educational activities which were a forum to integrate subjects from class and give learners the opportunity to express about their experiences.

Because that week yielded satisfactory results and helped us fulfill the mentioned objectives, we decided to repeat the project during the current academic year (2007-2008) for different purposes. Besides helping our learners re-adjust to the school environment after the summer vacation, our primary objective was to better familiarize our learners with this year's theme "Only a Hero Dares."

The two-day project was planned with a holistic approach. The activities involved self-expression through drawing, writing, and discussing. They also included storytelling sessions about the theme. Moreover, the learners played mind games which tested and refreshed their knowledge and their teamwork skills. After those games, the concepts of winning and losing were discussed in the light of the theme of the year and linked to the essence of heroism which involves benefiting from each and every experience in life.

Through the course of the discussions with the learners in the Intermediate and Secondary Divisions, opinions varied. Most of the learners had preconceived notions which according to them constitute a hero. For example, they tended to confuse between heroes and celebrities. For some, the hero was the icon with superpowers or great physical ability and heroism had little to do with values. For others, heroes were members of their family and community. Below are some of the pieces our learners wrote about their "Everyday Heroes."

مدرسة الأقمارالثالثة- الصفّ العاشر
ربي الخوري، تاتيانا حدّاد، كريستال بتّي:

قويّ الشخصية ومناضل في سبيل الحياة. إنّه جارنا "روجيه". الفرق بينه وبين الآخرين هو أنّ الحياة سرقت منه رجله من جرّاء حادث مرّوع أثناء ذهابه إلى العمل وبعد هذه الحادثة أمسى مقعداً غير قادر على القيام بالأعمال التي كان يقوم بها. هذه المسألة جعلت روجيه يشعر بإحباط وبأس شديد حتّى أنّه بدأ يفكر في الإستسلام وينتظر مفارقة الحياة. ولكن بمساندة أخيه له وبإيمانه في قدراته الشخصية، خلى بالصّبر وبالعزم ولم يفقد الأمل وعزم على تغيير مصيره فأمسى يتمرن على كرسيّه المدوّلب كل يوم بنشاط للاشتراك في ماراثون بيروت وحصل على المرتبة الثانية في السباق ومن ثمّ تزوّج وأنعم الله عليه بولدين.

هكذا يسعى المرء جاهداً الى تحقيق رغبته والى اجتياز المصاعب وصحّ المثل القائل من جدّ وجد.

For further illustration and discussion of the theme, our learners watched the movie "I am Sam." Here is a sample of how they related the movie to the theme of the year.



"I am Sam": A Movie about Heroes

A hero can be anyone: a kindergarten learner trying hard to learn his letters, a single mother raising her children by herself, or a teacher trying her best to get her message through.

The movie "I am Sam" depicts the struggle of a retarded single parent to acquire custody of his child.

Despite his mental disability, Sam found a job and tried to raise his daughter on his own. When she was taken away from him,

he did not give up. He tried to find a lawyer who was ready to help him despite his critical situation. After losing the case, Sam moved to a house next to the one where his daughter was living. He was determined.

A hero like Sam would defy obstacles rather than give up. A hero dares to do something that others don't dare try, dares to persist where others would surrender.

Lucy, Sam's daughter, is a hero because despite her young age, she understood her fathers' situation and did not dare to show any superiority in mental abilities. She dared to escape with him after being taken away from him.

The characters in this movie inspired me because I saw how a hero dares to fight for what he or she believes in...

Maya Hanouni - SMOC G9A

BAC- Grade 7A

Noura Madi and Tala Awadi:

I know a woman who had cancer when she was sixty years old. Yet, despite her old age and her sickness, she did not give up. She always had faith that she will be healed. She was a widow and had one single son who lived in Jordan. This woman struggled with cancer but then she was cured. Her faith was a very important factor in her healing process. She is a survivor and a hero.

of people remove their wastes because otherwise, pollution will destroy us. It is really disappointing that some people do not treat him well. One time, I saw people laughing at him and throwing trash on the road because they knew that he will pick it up. Zein taught me a lesson that someone who is doing his job perfectly can never be humiliated.

BAC- Grade 7A

Riwa Jammal, Tala Nasralla, Sara Ghaddar, Jad Adada:

My parents are my heroes because they spend their life working very hard to provide for us. They work hard in order to lead us on the right path and in order to help us build a good future for ourselves.

They wanted us to be able to reach our goals and still be well mannered. Our parents give us hope and faith, love and courage, so that we can become independent individuals.



SMOC- Grade 8B

Richard Saud, Abed Koleilat, and Omar Itani:

Zein, a friend of mine, is a garbage man. I think that he is a hero. How did I meet him? Well one day, I was walking out of the basketball court when I threw a bag of garbage from a distance to the dumpster. But it accidentally fell on the road instead. Zein came and picked it up and placed it inside the dumpster. I apologized for my mistake and introduced myself. He introduced himself as well. That moment, I felt that I earned a hero friend. You might be asking yourself why I consider this person as a hero. Well this is because Zein sacrifices his life to remove the wastes and garbage we are sometimes lazy to clean. He helps millions





BAC-Grade 10A

Dima Haidous , Nadia Jrab, and Tala Nasrallah:

A true hero is someone who wants to make a difference, someone who never gives up and who sacrifices everything he or she has for the sake of helping others. A true hero works hard and never loses faith in his/ her dreams.

SMOC- G12 LS

Yasmine Refaat, Diana Omar, Ghina Jammal, Tarek Kabbani:

Amongst the many non-profit organizations, the Red Cross stands out for its many heroic actions. Often, they have to sacrifice for our sake, the civilians. Spending many hours and days away from their loved ones, and often placed in dangerous situations, they set aside their individual needs, and try to provide immediate health assistance for the needy. Yet the most surprising fact is that the Red Cross is a volunteer organization and gives no wages to its contributors. Examples of where their heroic acts were brightly shown are during the July 2006 war and the recent Nahr el Bared battle. Although they faced a lot of losses, those innocent lives that were saved were worth every action. A hero is he who puts peoples' demands before his own and the volunteers of the Red Cross have shown this selflessness in the face of every obstacle and this is why we consider them heroes.

مدرسة الأقمار الثلاثة- الصّف السابع

هبة عواضة، جيسيكيا الياس، ماري كاثرين غام، طارق طرابلسي، محي الدين بيضون:

الحياة متشعبة طرقها طويلة ومتعبة. رويداً رويداً أفقت على الدنيا في حضن أمي. غمرتني بالعطف والحنان والتربية الحسنة. سعت إلى بلورة مشاعري وتصرفي حتى تجلت بأعمال تملأها القيم والمبادئ والمميزات الإنسانية من شجاعة وإقدام ومحبة الآخرين.

هذا المثال الذي كدّ وضحّي من أجل راحتي وطمأنيتي وسعادتي في توفير كل ما أنا في حاجة إليه له فضل كبير في تنشئتي. فالشكر له لأنه يستحق أن يكون عنواناً للمحبة والإخلاص والتضحية. وأخيراً أعود إلى قول مفاده: ليس من الضروري أن يكون الإنسان شخصاً معروفاً أو مشهوراً بل يكفي أن يتسم بالتواضع والمحبة والإقدام في سبيل مصلحة الآخرين ليمثل عملاً بطولياً.

ETD- EB8

Ziad Omran:

Mon oncle s'appelle «Hisham». Il est un architecte de quarante-cinq ans. Il est le héros de notre ville puisqu'il élabore des plans

d'immeubles bien conçus. Ces bâtiments seront habités par des gens. Mais sans mon oncle et ses collègues, nous vivrions dans des immeubles mal construits ou bien dans des grottes. A signaler que les immeubles mal construits risquent de tomber à chaque instant. Mon oncle a assuré la sécurité aux gens. Alors mérite-il d'être le plus grand héros de la ville?

BAC- Grade 9A

Olivier Baghdadi:

The hero I want to talk about is one of my neighbors. She saved my life one hot afternoon, thirteen years ago.

I was two years old and I was worried about my mom who went to park the car and took so long. My father was on the phone so I decided to go out of the house and go down looking for my mom. I started wandering around the building, crying and almost losing my mind. A barefoot lady grabbed me and held me in her arms. After that, she went looking for my mom. When she found her,

she handed me over to her explaining what had just happened.

I consider this lady a hero because she saved my life. She cared and thought I might be lost. No one has asked for her help, but she just cared. I feel deeply indebted to her and would very much like to see her again. Unfortunately, she left our neighborhood a short while after the incident.

Being a hero means caring and acting in order to help someone trapped in a critical situation. A hero fights for others and needs not be strong or famous.

BAC- Grade 9A

Aya Tabbara, Julia Salamouny, Caline Rahbani:

Our neighbor is a young lady whose husband died and left her with her four little boys to struggle with life. She is a hero because she succeeded to raise her kids on her own. She didn't give up. Her sons are now young men and they are very proud for what their mother has made of them.